

**СОСТАВ И ФУНКЦИИ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ
ИНТЕНСИФИКАЦИИ / ДЕИНТЕНСИФИКАЦИИ
В АНГЛИЙСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ**

В статье систематизируются комплексы языковых средств, участвующих в процессе интенсификации/деинтенсификации высказывания или его компонентов в стилизованной английской разговорной речи. В реализации данных функций участвуют языковые единицы всех уровней: фонетические, морфологические, лексические и синтаксические, однако для процесса интенсификации более характерны лексические средства, а деинтенсификация активно использует как морфемные, так и морфологические и синтаксические средства в форме косвенных речевых актов.

Ключевые слова: субъективная модальность, интенсификация, деинтенсификация, модальные слова, косвенные речевые акты

Неофициальный характер общения, обеспечиваемый разговорной речью (далее РР), предопределяет среди ее отличительных свойств ярко выраженную субъективную модальность, отражающую личные мнения собеседников и/или оценки обсуждаемых лиц и событий. Лингвисты называют конкретные причины, определяющие доминирование в РР средств субъективной модальности: «отсутствие у коммуникантов установки на официальное общение; неофициальные отношения между говорящими; отсутствие элементов, нарушающих неофициальность общения (посторонних лиц, технических средств для записи речи и т.д.)» [Земская 2004: 5-6]. Ю.М. Скребнев отмечал «непринужденность речевого акта; непосредственное участие говорящих в речевом акте» [Скребнев 1985: 18; 33-39].

Одной из форм проявления субъективной модальности в РР является активное выражение говорящим личного отношения к сообщаемой информации, которое приобретает субъективно-оценочный характер и, как следствие, экспрессивную форму.

Экспрессивная тональность высказывания в зависимости от интенции коммуникантов может быть как повышена, так и снижена; сравним степень интенсивности оценки в следующем ряду прилагательных: *wonderful – good – not bad*.

Явление интенсивности исследуется лингвистами с разных точек зрения. Так, Ш. Балли под термином «интенсивность» понимал: «все различия, сводящиеся к категориям количества, величины, ценности, силы и т.п. вне зависимости от того, идет ли речь о конкретных представлениях или об абстрактных идеях» [Балли 1961: 202].

В «Кратком словаре когнитивных терминов» под редакцией Е.С. Кубряковой «интенсивность» определяется как одна из познавательных форм мышления человека, позволяющая обобщать его опыт и осуществлять его классификацию [Кубрякова 1996: 45].

Неподготовленный, спонтанный характер РР снижает возможности коммуникантов для однозначно точного отбора языковых средств. Кроме того, их эмоциональное состояние в момент общения также может вызвать завышение или снижение характеристик, оценки, обсуждаемых лиц, явлений, событий. Как следствие, неофициальный, субъективный характер РР находит отражение в таких явлениях, как интенсификация или деинтенсификация предмета обсуждения. Средства интенсификации / деинтенсификации компонентов высказывания или всего его содержания не только создают эмоциональный фон РР, но и определяют модальность самого диалога в целом и, как следствие, степень его успешности для коммуникантов в целом.

Что касается языковых средств интенсификации и деинтенсификации, то исследователи английской грамматики отмечают, что «употребление модальных слов и конструкций уже хотя бы в силу их структурной необязательности вносит в модальное содержание предложения значения, которым присущ признак субъективной окрашенности» [Иванова и др. 1981: 166-167].

Л.Г. Паранук справедливо отмечает, что семантический объем субъективной модальности гораздо шире, чем у объективной модальности, поскольку первая охватывает «всю гамму реально су-

шествующих в естественном языке разноаспектных и разнохарактерных способов классификации сообщаемого» [Паранук 2001: 206]. Этот автор называет также комплекс средств, участвующих в выражении субъективной модальности, реализуя при этом интенсификацию/ деинтенсификацию компонентов высказывания; к ним относятся:

- 1) оценочная лексика;
- 2) модальные слова и частицы;
- 3) порядок слов в предложении;
- 4) междометия;
- 5) композиционные приемы;
- 6) интонационные средства [Паранук 2001: 206-210].

В данном перечне лидирующую роль безусловно играют оценочные средства, что объясняется как богатством их состава, представленного разными частями речи, так и многообразием лексических оттенков, что позволяет градуировать оценку, варьируя степень ее интенсивности. Оценивая событие, лицо или предмет, субъект может охарактеризовать его как важный, значимый или несущественный. При этом в ситуациях неофициально общения, в зависимости от степени компетентности или личной заинтересованности адресатов, их оценка может колебаться по степени своей интенсивности.

В «Кратком словаре когнитивных терминов» под редакцией Е.С. Кубряковой дается следующее определение явлению интенсивности: «Категории интенсивности – это семантическая категория прагматического характера, являющаяся производной от категорий количественной и качественности и особой прагматической категории, сущность которой не определена в теории функциональной грамматики. Однако ее содержание может быть осмыслено в рамках когнитивной лингвистики при помощи понятий «выделенность (релевантность)» и «выдвижение» [Кубрякова 1996: 35].

С.Е. Родионова детализирует данное определение следующим образом: «интенсификация – это количественная модификация качества (отражающая отклонение от «нормальной» меры), делающая это качество существенным для говорящего и слушающего» [Родионова 2009:231].

Е.М. Вольф видит коммуникативную задачу интенсификации в том чтобы «ввести в высказывание аффективный компонент значения, усилить таким образом «эмотивную сторону» оценки отношений «субъект – объект» и тем самым более эффективно воздействовать на адресата» [Вольф 2002: 111]. В подтверждение этой мысли можно привести следующий пример: “*You are the cleverest person I have ever met*”.

Исходя из сказанного выше, правомерно определить явление противоположное интенсификации как деинтенсификацию, которая также может служить целенаправленным приемом оценки предмета, события, ср.: “*Do you like my new dress? – I think it’s not bad*”.

Однако явление деинтенсификации, которое также выполняет свои коммуникативно-прагматические функции, не получило столь серьезного внимания у исследователей, как средства и функции интенсификации.

Как способы выражения субъективной модальности высказывания приемы интенсификации/деинтенсификации могут быть переданы языковыми средствами разных уровней, перечень которых был приведен выше. Однако различие задач, стоящих перед двумя рассматриваемыми процессами, обуславливает различную дистрибуцию средств их выражения в коллоквиальном дискурсе. Отличия данных средств в РР прослеживаются уже на морфемном уровне: примерами могут служить префиксы *over-/under-* (*overestimate – underestimate*), *be-* (*belittle – to make little*); суффиксы *-ful, -less* (*careful, careless*), *-ish* (*reddish, thinnish*).

Комплекс языковых средств, градуирующих степень интенсивности признака /действия/ состояния, богат и многообразен на лексическом уровне, при этом многие из них (*very, too, so, little, a little, a bit, quite, rather, enough, such*) носят устойчивый характер и составляют отличительную особенность коллоквиального дискурса: сравним такие высказывания, ср:

1. *I’m going to invite all of them, but I fear not all of them will be able to come.*

2. *I am afraid the child is not strong enough to endure this long walking tour.*

Для цели градуирования степени реализуемости действия активно используются модальные глаголы и обороты, способные прогнозировать различную степень вероятности действия, – от уверенности до его проблематичности в его реализации, ср: “*He is sure to come. – He may come. – He might come*”.

Отдельную и весьма активную группу в системе рассматриваемых средств составляют модальные слова, генетически связанные с наречиями, но в современном английском языке образующие подгруппу средств, способных градуировать степень вероятности действия, ср.:

1. “*Perhaps you can come to dinner with us one evening*”, said Bruno, although he wasn't sure it was a very good idea (Boyne, 133).

2. *Well, it's certainly was wise to live in the country when you had kids* (Yates, 193).

Среди адвербиальных средств особого внимания заслуживают устойчивые сочетания *a little, a bit*. Авторы “Cambridge Grammar of English” П. Картер и М. МакКарти отмечают, что в данной паре синонимов *a bit* носит более неформальный, а, следовательно, коллоквиальный характер и приводят следующие примеры их функционирования:

They had got a bit tired working at the computer.

It still hurts a bit [Carter, McCarthy 1985: 65].

Если в этих высказываниях опустить выражение *a bit*, то степень интенсивности действия возрастает, достигая своего логического завершения, ср.:

They had got tired working at the computer.

It still hurts.

В английской разговорной речи оба средства – *a bit* и *a little* – могут комбинироваться в одном высказывании и тогда, по мнению упомянутых выше грамматистов, интенсивность признака уже снижается, ср.: *I was a little bit annoyed, to tell you the truth., i.e. slightly annoyed* [Carter, McCarthy 1985: 65].

В системе лексических средств интенсификации / динтенсификации существенную роль играют также наречия меры и количества признака, которые выделены в особый разряд в «Теоретической грамматике английского языка» под редакцией И.П. Ива-

новой, В.В. Бурлаковой и Г.Г. Почепцова [Иванова и др. 1981: 167], ср.:

1. *I'm terribly weak but I don't think I'm the filthy cad I was then; I shall be frightfully anxious to know what happens* (Maugham).

2. *She is absolutely right. You've been here long enough as it is* (Boyne, 198).

Опущение наречий степени (*terribly, frightfully, absolutely, enough*) снижает экспрессивную тональность высказываний РР: из оценочных они превращаются в констатирующие высказывания.

К числу активных средств интенсификации в РР относятся и междометия, которые часто комбинируются друг с другом:

1.– *Did she know she liked it?*

– *Oh, bless you, no! But she let old Belsham rest* (Alcott, 44).

2. *Oh, Jesus, don't start this business about the car keys* (Yates, 17).

3. *Tell her any goddamn thing you like* (Yates, 48).

Среди глагольных средств способностью к интенсификации обладает *to do*, фокусирующий внимание на действии:

1. *“Oh, Ellie, do shut up”, said her mother* (Hornby, 261).

2. *Do tell April we loved the play last night* (Yates, 43).

Поскольку материал нашего исследования представлен образцами стилизованной РР, то здесь средства фонетического уровня находят отражение в форме авторских ремарок, характеризующих эмоциональное состояние говорящего: уверенность в себе (см. пример 1) или нервозность (см. пример 2):

1. *Stanley (brusquely): You know who we are? We're millionaires* (MED, 40).

2. *Clive (nervously): Well, not exactly work – sort of criticism. I promised to review something* (MED, 41).

Если же диалог протекает в ситуации высокого эмоционального напряжения, нередко имеет место комбинаторика языковых средств, известная в стилистике как прием градации, когда наивысший эффект интенсификации достигается путем комбинаторики разноуровневых языковых средств, ср.:

I'm asking you, I'm begging you, could you please shut your mouth for just five minutes (Zusak, 76).

Что касается приема деинтенсификации, то наиболее эффективным средством ее реализации, на наш взгляд, выступают косвенные речевые акты, в которых языковая форма и коммуникативная интенция не коррелируют друг с другом: так, резкие невежливые высказывания “*Go away!*” или “*Get out of here!*” прозвучат намного корректнее в форме вопроса: “*May I ask you to leave me alone?*”, или вместо команды “*Bring me a cup of tea!*” – такой косвенный речевой акт, как: *I wouldn't mind having a cup of tea.*

Еще одним приемом деинтенсификации выступает использование местоимений третьего лица в адрес присутствующих, если они выступают объектом критики и/или недовольства. В следующем ниже примере местоимение *they* подразумевает присутствующих за обеденным столом членов семьи, которые без конца беспокоят мать семейства; вот ее реакция:

Beth: You'd think they could let me have a meal in peace (Garner, 13).

В еще более отвлеченной от «виновницы» форме эта же мать семейства сообщает мужу о беременности дочери Вики:

Beth: (in her brisk, rather tough manner): Someone pregnant who shouldn't have been, I suppose. You'd think girls these days would have more sense (Garner, 11).

Подобные примеры обобщения и обозначения объекта критики средствами, обозначающими третье лицо, как бы выводят сам объект критики из ситуации обвинения.

И, наконец, в ситуациях сильных эмоциональных переживаний коммуниканты комбинируют средства положительной и отрицательной оценки, которые создают эффект жесткой критики или самокритики:

I've got a long string of inspections waiting and I don't know when I'll get round them. I've fixed up far too many and I completely underestimated the time needed for your test. I really am an absolute fool (Herriot, 282).

Фактически здесь концентрация средств самокритики выступает как способ выражения искреннего раскаяния коммуниканта.

Таким образом, в реализации такой неотъемлемой характеристики РР как субъективная модальность одну из важных ролей

играют приемы интенсификации/деинтенсификации, воздействующие как на отдельные компоненты высказывания, так и всю реплику. В данных процессах участвуют языковые средства всех уровней, однако для цели интенсификации наиболее характерны лексические средства, представленные многообразием частей речи и их комбинаторикой. Следует отметить, что для интенсификации более характерна функция позитивной оценки. Деинтенсификация наиболее часто реализуется на синтаксическом уровне, и для нее более характерны косвенные речевые акты, способные ослаблять силу критики и нередко самокритики.

Библиографический список

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Едиториал УРПС, 2001. – 392 с.
2. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М. Едиториал УРПС, 2002. – 280 с.
3. Земская Е.А. Русский язык как иностранный. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 285 с.
4. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – 285 с.
5. Краткий словарь когнитивных терминов / Гл. ред. Е.С. Кубрякова – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245с.
6. Паранук Л.Г. Модальность как языковая универсалия // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия: педагогические и филологические науки. – Майкоп, 2001. – №1(5). – С. 206-210.
7. Родионова С.Е. Категория интенсивности и словообразовательные средства ее выражения в современном русском языке // Язык – текст – дискурс: традиции и новаторство. – Самара: Самарский университет, 2009. Ч.2. – С. 231-237.
8. Скребнев Ю.М. Введение в коллоквиалистику. – Саратов: Саратовский государственный университет, 1985. – 280 с.
9. Carter R., McCarthy M. Cambridge Grammar of English. – Cambridge University Press, 2006. – 973 p.

Источники

1. Boyne J. The Boy in the Striped Pajamas. – London: Vintage Classics, 2012. – 245 p. – **Boyne**.

2. Garner Y. The Last Days of Chez Nous. – Australia Penguin Books, 2002. – 226p. – **Garner.**
3. Hornby N. About a Boy. – London: Penguin Books, 2000. – 279 p. – **Hornby.**
4. Maugham S. The Painted Veil [Электронный ресурс] // Большая онлайн библиотека e-Reading. URL: http://www.e-reading.club./chapter.php./127592/77Maugham_-_The_Painted_Veil.html (дата обращения: 20.08.2019) – **Maugham.**
5. Yates R. Revolutionary Road. – New York: Vintage Contemporaries, 2008. – **Yates.**
6. Zusak M. The Book Thief. – London: Black Swan, 2007. – 554 p. – **Zusak.**

E.P. Vasilyeva, E.U. Suraeva (Samara, Russia)

THE LANGUAGE MEANS OF INTENSIFICATION / DEINTENSIFICATION AND THEIR FUNCTIONS IN COLLOQUIAL ENGLISH

The paper surveys the language means used for intensifying / deintensifying modal characteristics of an utterance or its components in colloquial English. The language units of all its structural levels (the phonetic, morphemic, lexical and syntactic ones) are able to perform intensification /deintensification of utterance components but still there are certain distributional peculiarities: lexical means of all parts of speech are most preferable in the process of intensification while deintensification is characterized by the frequent use of syntactic means. All the language units above mentioned can be classified as the means of the subjective modality.

Keywords: *subjective modality, intensification, deintensification, modal words, indirect speech acts*